

P  
B27

A. i P. BARTO

# LUGIJANE



KEN  
KNIZKAN KACCOV,  
KYMMEHEH SUAT LUGOV

B. POKROVSKOIN RIS.

OGIZ DETGIZ 1935



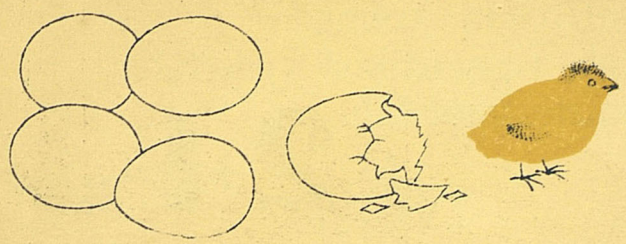
NLRK

00248174



V

Kirjavane kanane vakk  
Kanane şomane jäiccäz  
— Issun moni päiviä,  
ei nimidä. Mistä tämä vig



Kerdah puhkei jäiccäne. Kocahtь yksi tipane.  
 Abieldь civkkav, toizie vuottav.

1104910 кр



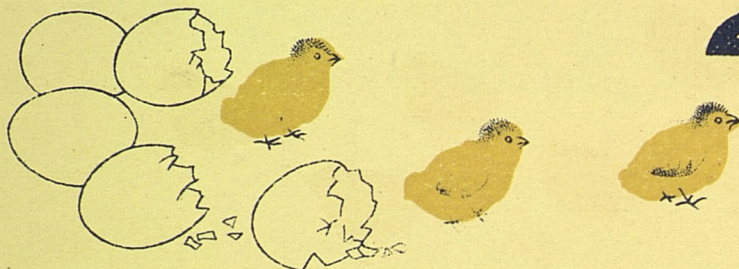
$$1 + 1 = 2$$

Vielä halgei jäiccäne. Kocahtь yksi tipane. Yksi  
 da yksi, lieni heidä kakši.  
 Kahenkeššä issutah, ymbäri kacotah.  
 Abieldь civketäh, toizie vuotetah.

1998

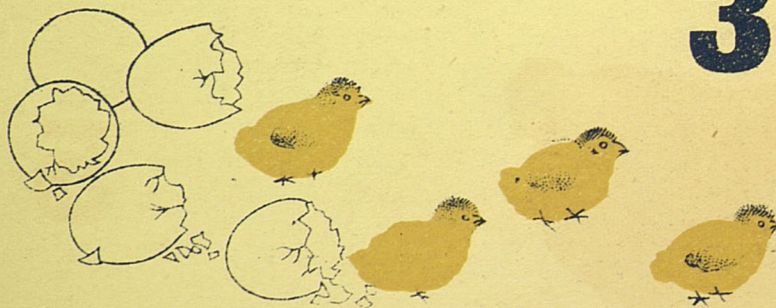
I kolmaš halgei jäiccäne. Viidi šieldä cikkone.  
Kakši da yksi, lieni heidä kolme.  
Kolmenkeššä issutah, veššelemmä civketäh.  
Ymbäri kacotah, toizie vuotetah.

$$2 + 1 = 3$$

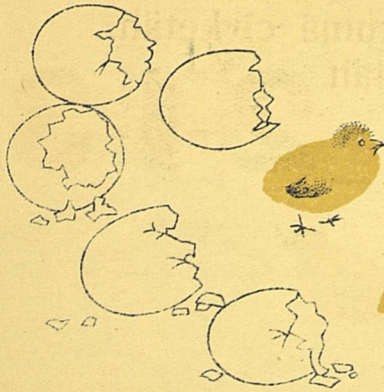


Vielä jäccä razaht' i kocahald' velli.  
Kolme da yksi, lieni heidä nellä.  
Nellänkeššä issutah, civketäh veššeläh.  
Ymbäri kacotah jälgimästä vuotetah.

$$3 + 1 = 4$$



Jälgimäzeštä jäiccäzeštä tipa viidi niin-ze. Nellä  
da yksi lieni heidä viizi.



$$4 + 1 = 5$$



Kirjavane rubei tipazinke kävelömah.  
Pihua myötj rubei pieninke guljaimah. Ei huaka  
kävelöv, tipazie vardeicov. Roicciecov, kluqşav,  
ruogua varuštav.



5



I susiedan tanhuolla viijittih tipazet. Hohlaculla  
kanalla — porhäkkäzet şomazet.

Viijeştä jäicäştä viidi viizi linnustja.



$$\begin{aligned} 1+1 &= 2 \\ 2+1 &= 3 \\ 3+1 &= 4 \end{aligned}$$

I Hohlaccune rubei tipaziinke kävelömäh. Pi-  
hua myötj rubei pikkarazie guljaittamah.

Kävelöv huagualiecov, randoih kaccoliecov.

Şeizoldav tiälä, şeizoldav tuala. Hyppiäldäv  
tuanne i järelläh tänne.

A tipazet jällesti hypelläh ken kunne. Kado  
tipa jällettä:—ka lieni mytyş kumma!

Yksi, kakşi, kolme i nellä. Missiä viijeş pikka-  
rane velli?

Evle yhtä tipastja. Lövdiä händä mistä?

Б.102257

**5+1=6**



A Kirjavane veşşelâne. Perekh lieni şuvrembane.  
Viizi da yksi, lieni heidä kuvzi. Veşşelät hy-  
pelläh, şyvvä kiistah pakotah.

$$1+1=2$$

$$2+1=3$$



Kuni ecci Hohlaccune omua tipua kukostja, ei  
hänellä liennyn vielä tipua kanastja.

Mytyş tuaşen kumma, jäi vain tipua kolme.



$$6 + 1 = 7$$



Kirjavane kanane otti tämän tipazen. Šuvreni karjane, lieni heidä šiccemen.

$$1 + 1 = 2$$

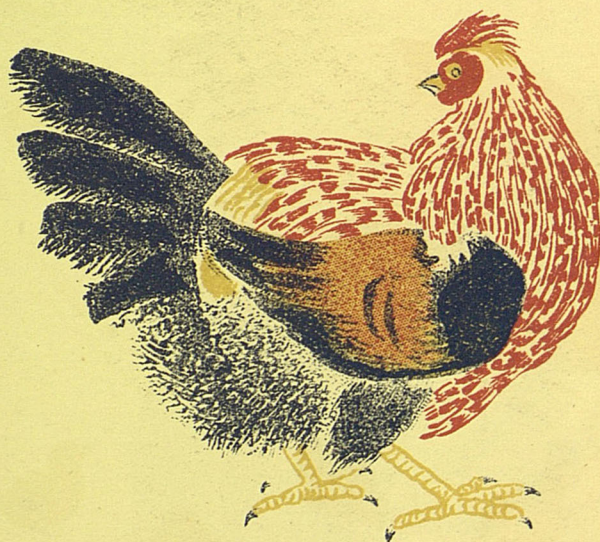


Ka myttynäne huakku Hohlaccu on lijakši.  
Hyömistyn on ynnäh—tipua jäi vain kakši.  
Yksi da yksi—tyttöne da poigane.

$$7+1=8$$



A şuvri-go arteli nyt on Kirjavan? Şeiccemen  
da yksi, lieni kahekşan.



Jälgimäne tyttöne Hohlaculda uidi.  
Vain ei uidiis nyttei i jälgimäne poiga.  
Istuv poiga yksinäh, on varustuacen uidimah,  
ymbäri kaccov, toizie ecciv.

$$8 + 1 = 9$$



Veššäläldi kizuav otrjuada Kirjavan.  
Kahekšan da yksi lieni heidä yhekšan.



Pahat aziet Hohlaceuzen, kavottъ hiän jälgi-  
mäzen.

Tiälä ecciv, tuala kaccov, kaikiih randoih kac-  
coliecov.

A jälgimäne tipane Kirjavan luoh mäni.

Parembi i veşselembi artelillah lieni.

Kirjavane keräi myttynäzen perehen — pörhäk  
käzie, şomazie kogonazen kymmenen.

Ken lugi tämän knizkazen, ze lugi jogo tipazen.

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10

1985

$$9 + 1 = 10$$



Б.102257

**1. 2. 3. 4. 5. 6. 7.**  
**8. 9. 10.**

57243

Державна  
Наукова бібліотека  
ім. Короленко. Харків

Инда 30 коп.  
Цена 30 коп.

M 10579



DOŠKOLJNIKOILLA

---

А. и П. БАРТО  
СЧИТАЛОЧКА  
НА КАРЕЛЬСКОМ ЯЗ.

---

ПЕРЕВОД Ф. СТЕПАНОВА

Перевірено 1948

Редактор П. Смирнов. Техред. Ф. Маркелов.  
Сдано в производство 29/III 1935 г., подписано к печати 13/V 1935 г.  
Детгиз № 336. Заказ № 1220. Инд. ДН-5, формат 95 × 120, 1/2, 1 1/2 п. л., в 4 кр.  
Уполн. Главлита В-66122. Тираж 1000.

